Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedziawszy Jezus znów powiedział im w przykładach mówiąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odpowiadając, Jezus znów przemówił do nich w przypowieściach:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odpowiadając Jezus znów rzekł w przykładach im mówiąc:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedziawszy Jezus znów powiedział im w przykładach mówiąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus tymczasem znów odwołał się do przykładu: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Jezus, odpowiadając, znowu mówił do nich w przypowieściach tymi słowy: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A odpowiadając Jezus, zasię im rzekł w podobieństwach, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A odpowiedając Jezus, mówił im zasię przez przypowieści, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Jezus znowu mówił do nich w przypowieściach: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jezus odpowiadając, mówił do nich znowu w podobieństwach tymi słowy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Jezus znowu mówił do nich w przypowieściach: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Jezus znowu mówił do nich w przypowieściach: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A Jezus znowu zaczął nauczać w przypowieściach. Mówił im:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jezus opowiedział im jeszcze jedną przypowieść.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jezus odpowiedział im znowu w przypowieściach: - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У відповідь Ісус знову заговорив до них у притчах, кажучи:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odróżniwszy się Iesus na powrót rzekł w porównaniach im powiadając:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus wyodrębniając się, znowu powiedział im w podobieństwach, mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przemawiając do nich, znów posłużył się Jeszua przypowieściami: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odpowiadając dalej, Jezus znowu mówił do nich w przykładach i rzekł: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus przedstawił jeszcze jedną przypowieść: |

1. 1) <x>470 13:34</x> [↑](#footnote-ref-2)